



3 de noviembre de 2016

Estimadas Familias de la Escuela Intermedia Jay Stream

Estamos enviando esta carta para informarle de un caso de pertusis (tos ferina) en la Escuela Intermedia Jay Stream y nuestra intención no es el alarmarle.

Hoy nos informaron que en la Escuela Intermedia Jay Stream un estudiante fue diagnosticado con tos ferina. El estudiante ya ha sido tratado apropiadamente.

Nuestros récords indican que la mayoría de los estudiantes han recibido la vacuna contra difteria, pertusis y tétano (DPT por sus siglas en inglés) o triple bacteriana que protege contra difteria, tos ferina y tétanos.

**Community Consolidated  
School District 93**

230 Covington Drive  
Bloomington, Illinois  
60108-3106

Tel 630-893-9393  
Fax 630-539-3450

[www.ccsd93.com](http://www.ccsd93.com)

**William R. Shields, Ed.D.**  
Superintendent of Schools

Los pocos estudiantes en la Escuela Intermedia Jay Stream que no han recibido ésta vacuna ya han sido contactados directamente por la enfermera.

Para más información sobre tos ferina por favor lea la hoja informativa sobre tos ferina emitida por el Departamento de Salud de DuPage que se encuentra al reverso de esta carta, y para aún más información, puede visitar la página de internet [www.cdc.gov](http://www.cdc.gov) y buscar "pertussis".

Si tiene preguntas o preocupaciones sobre éste asunto por favor comuníquese conmigo al 630-539-3000.

Atentamente,

William R. Shields, Ed.D.  
Superintendente Escolar

Early Childhood Center  
Carol Stream School  
Cloverdale School  
Elsie Johnson School  
Heritage Lakes School  
Roy DeShane School  
Western Trails School  
Jay Stream Middle School  
Stratford Middle School



# DUPAGE COUNTY HEALTH DEPARTMENT

111 North County Farm Road, Wheaton, Illinois 60187

(630) 682-7400

[www.dupagehealth.org](http://www.dupagehealth.org)

## **PERTUSSIS (TOS FERINA) HOJA DE DATOS PARA ESCUELAS Y CENTROS DE CUIDADO DE NIÑOS**

Pertussis (la tos ferina) es una enfermedad muy contagiosa que se transmite fácilmente a través de la tos y los estornudos y puede durar varios meses. Los síntomas de la tos ferina pueden aparecer a los 5 a 10 días después de la exposición, pero pueden tardar hasta 21 días en desarrollarse. Los primeros síntomas de la tos ferina son similares a los de un resfriado común: congestión nasal, fiebre baja y tos leve ocasional por lo menos 2 semanas, y puede llegar a ser severa y espasmódica – con un distintivo “silbido” – y puede desencadenar el vomito después de un episodio de tos. A pesar de que la enfermedad puede ser mas leve en niños mayores, adolescentes y adultos, **los que están infectados sin saberlo, pueden transmitir la enfermedad a otras personas vulnerables, incluyendo no inmunizados o lactantes inmunizados incompletamente.**

Siguiendo el reciente aumento de la actividad de la enfermedad, **seguimos recibiendo informes de casos de tos ferina**, con muchos casos se producen en niños y adolescentes. **A medida que el año académico 2016-2017 progresa, apreciamos su cooperación y vigilancia hacia la detección temprana, el tratamiento y la prevención de los casos de tos ferina, en particular en el ámbito escolar entre estudiantes.**

La mayoría de las personas se recuperan completamente de la tos ferina, **pero las complicaciones de la enfermedad pueden ser graves y potencialmente mortales en grupos de alto riesgo, especialmente los infantes menores de un año** y niños que no han sido vacunados contra la enfermedad.

**Los estudiantes o personal que exhiben cualquiera de los síntomas de la tos ferina deben contactar a su médico para hacerse un análisis adecuado y el tratamiento con antibióticos.** Los pacientes con tos ferina **deben ser aislados de la guardería, la escuela, el trabajo y las reuniones públicas hasta por lo menos 5 días** después del inicio del tratamiento antibiótico adecuado.

Desde bebés, niños y adultos están mejor protegidos contra la tos ferina por vacunas, por favor revise los registros de vacunación de los miembros de su familia, así como el suyo propio. Estudiantes y personal que no han recibido todas las vacunas recomendadas deben contactar a su médico para concertar las siguientes vacunas: **1) los infantes y los niños pequeños deben recibir una serie de vacunas DTaP en sus primeros 5 años de vida, y 2) los adolescentes y los adultos deben recibir una vacuna Tdap solo a los 11 años de edad o más.** Las mujeres embarazadas deben recibir la vacuna Tdap durante cada embarazo, preferiblemente a 27 a 36 semanas.

Además, *el lavado frecuente de manos y la higiene respiratoria (por ejemplo, cubrirse al toser, toser en los pañuelos de papel, eliminación rápida de los pañuelos de papel) son practicas importantes que ayudan a limitar la propagación de esta y otras infecciones similares.*

**Si usted o su médico tiene más preguntas, por favor comuníquese con el Departamento de Salud del Condado de DuPage al (630) 221-7553.** Más información sobre la enfermedad de la tos ferina y la vacuna esta disponible en: [www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/pertussis/](http://www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/pertussis/).

Gracias por su tiempo y colaboración, y los mejores deseos para un año escolar saludable y productivo.

13/09/16

*Everyone, Everywhere, Everyday*

In an emergency go to [www.protectdupage.org](http://www.protectdupage.org) and tune into WDCB 90.9 fm radio.